

The long life prayer for H.H. the 17 Karmapa Thaye Dorje.
第十七世大宝法王泰耶多杰长寿祈请文

བསྐྱལ་མང་གོང་ནས་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བའི་དོན།

KAL MANG GONG NĒ THA YĔ DRO WEI DON.

Many aeons before have you cultivated the enlightened thought and
vowed to work for the well-being of all sentient beings,

噶儿芒 果涅 塔耶 若威 东

无量劫前为无边众生

།འབད་པར་དམ་བཅས་བདེན་སློན་མ་དོར་བའི།

BED PAR DAM CHĒ DEN MON MA DOR WEI.

Never to forsake but firmly abide by the resolve of your previous
aspirations.

北巴尔 旦母杰 殿梦 马多尔 威

精进承诺不舍真誓愿

།སྐྱེ་བའི་ཕྱིང་བར་བསགས་པའི་ཚོགས་གཉིས་མཐུ།

KYE WEI TRENG WAR SAG PEI TSHOG NYII THU.

Through the power of continuous gathering

给威 天哇尔 萨北 措尼 突

如珠串生积二资粮力

སླིན་པའི་གཟུགས་སྐྱའི་བཀོད་པ་རྟག་བརྟན་ཤོག

MIN PEI ZUG KÜ KOD PA TAG TEN SHOG.
of the dual accumulations, be eternally firm.

民北 素固_衣 国巴 大殿 授

成熟庄严色身愿恒常

གང་ཚེ་ཐུབ་དབང་དེས་གསུང་ཚེས་འཁོར་གླུང་།

GANG TSHE THUB WANG DĚ SUNG CHHÖ KHOR LUNG.
The unceasing stream of dharma teachings spoken by Buddha

港切 突_布望 蝶送 措扣_尔 论

一时能仁转广大法轮

གཤུ་ལ་གྲུའི་ཞིང་ལ་འདྲེན་པའི་ཐབས་ཀྱི་གསང་།

DUL JEI ZHING LA DREN PEI THAB KYI SANG.
gently flows through the field of tameable beings. Fully endowed with knowledge, love and power.

度_儿杰_衣 幸拉 殿北 塔_布给_衣 桑

秘密方便接引所化土

འདྲིན་ལ་མཁྱེན་རྣམ་བཤེ་བའི་མཐུ་མངའ་བ།

DZIN LA KHYEN NÜ TSE WEI THU NGA WA.
You uphold with majesty the secret method of Mantra.
May you live long and abide firmly

金拉 给_演努 切威 突那 哇

具悲力能遍知持有者

ལྷ་བའི་དབང་པོའི་ངོ་བོར་འཚོ་གུར་ཅིག།

MA WEI WANG PÖ NGO WOR TSHO GYUR CHIG.

in the nature of Manjushree, the king of eloquent speech.

You are the glory of upholding perfect stream - like ambrosia,

马威 望波 哦沃尔 措究尔 即

惟愿善言法王住真性

པཎ་ཆེན་ནོས་གདམས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ།

PEN CHEN NA RÖ DAM PEI CHHAG GYA CHEI.

the profound quintessential instructions of Mahamudra given by Pandit Naropa.

变千 那柔 旦母北 洽嘉 切衣

班智达那罗授大手印

འབྲས་གནད་བདུད་རྩི་རྒྱན་མཚོག་འཛིན་པའི་དཔལ།

ZAB NED DUD TSII GYUN CHHOG DZIN PEI PAL.

May your lotus feet be firm and enduring. Whilst perpetually,

萨母涅 度济衣 君措 金北 巴儿

具德深要妙甘露常流

འདུས་གསུམ་མཐེན་པ་གང་དེའི་ཐོན་ལས་མཐའ།

DÜ SUM KHYEN PA GANG DEI TRIN LĚ THA.

succeeding to the enlightened-activity, knower of the three times.

杜孙母 千巴 港蝶衣 听累 塔

杜顺虔巴以及其事业

ཡོངས་སུ་འཇིག་བཞིན་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག

YONG SU DZIN ZHIN ZHAB PED TEN GYUR CHIG.

Thus have I prayed. By the truth of my resolve,

永苏 金幸 霞布贝 殿究尔 即

当全执持愿莲足稳固

དེ་ལྟར་བདག་གིས་སློན་ལམ་བདེན་པའི་དོན།

DE TAR DAG GI MON LAM DEN PEI DON.

through the power of profound aspiration presented to the

蝶大尔 大济 梦蓝母 殿北 东

如是我以圣谛义誓愿

མཚོག་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་སྐུན་སྲུང་དབུལ་བའི་མཐུ།

CHHOG SUM GYA TSÖ CHEN NGAR OOL WEI THU.

ocean of Triple Gems, and, by the power and strength of meeting auspicious

措孙母 嘉措衣 建那尔 邬儿威 突

三宝大海尊前供养力

ལུ་མེད་ཏེན་འབྲེལ་ཚོགས་པའི་རུས་སྟོབས་ལས།

LU MED TEN DREL TSHOG PEI NÜ TOB LË.

and infallible concurrence, May my prayer be spontaneously

露美 殿蝶儿 措北 努多布 累

从能力聚合不欺缘起

།དཔག་བསམ་ཤིང་ལྷུང་འབད་མེད་འགྲུབ་གུར་ཅིག།

PAG SAM SHING TAR BED MED DRUB GYUR CHIG.
fulfilled like the wish-fulfilling tree.

巴桑母 幸大儿 贝美 足布究尔 即
愿如如意树不劳自成

This long-life supplication prayer was composed by H.E. Kunzig Shamar Rinpoche and translated into English by Sonam Choephel on 12th July, 1994 at Karma Kagyud Ling, H.H. Karmapa's main seat in Taiwan.

此长寿祈请文乃法王子夏玛仁波切于公元一九九四年七月十二日，在台湾大宝法王的主要道场，噶玛噶居寺所作，并由娑南确佩翻译成英文。